

Considérant que le bilinguisme ne présuppose aucunement la maîtrise parfaite de deux langues, pas plus que le plurilinguisme n'implique la maîtrise parfaite de plusieurs langues, nous nous proposons de réfléchir aux diverses significations que peut revêtir la notion de « conscience plurilingue », non pas pour la définir de manière abstraite mais plutôt dans l'objectif de réfléchir aux démarches et processus qui peuvent la faire advenir chez un locuteur donné, de sorte que ce dernier soit en mesure de « subjectiver » son rapport aux langues jusqu'à en devenir sujet.

Organisation et coordination :  
Mònica Güell et Corinne Mencé-Caster  
(Sorbonne Université)

Contact  
Lettres-etudescatalanes-secretariat@sorbonne-universite.fr  
Tél. 01 42 77 65 69



**LETTRES**  
**SORBONNE**  
**UNIVERSITÉ**

**CRIMIC**

 **institut**  
**ramon llull**  
Langue et culture catalanes



La ville et la tour de Babylone - 1760

© photo BNF

**(Auto)biographie langagière,**  
**conscience linguistique plurilingue,**  
**intercompréhension en contexte de romanité**

**Journée d'étude**  
**Judi 24 février 2022**  
**Format hybride**

**SORBONNE UNIVERSITÉ**  
**Faculté des Lettres**  
**En Sorbonne - Salle des Actes**  
**54 rue Saint-Jacques 75005 Paris**

MATIN

Salle des Actes

**09h - 09h15** Ouverture de la journée par Mònica Güell et Corinne Mencé-Caster

**Panel 1 : L'individu « plurilingue » face à ses langues**

*Modération : Muriel Molinié*

9h15 - Christian Lagarde (Professeur émérite Université de Perpignan Via Domitia) : « Les conditions d'émergence d'une conscience bi/pluri-linguistique ».

9h45 - Ralph Ludwig (Université de Halle) et Sibylle Kriegel (Aix-Marseille Université) : « La biographie langagière : le rôle accru de l'individu dans la modélisation linguistique ».

10h15 - Corinne Mencé-Caster (Sorbonne Université) : « Parler de l'intimité avec ses langues. Des difficultés de la prise de « conscience plurilingue ».

Débat - Pause

**Panel 2 : Intercompréhension et plurilinguisme**

*Modération : Christian Lagarde*

11h15 - Muriel Molinié (Université Sorbonne Nouvelle) : « Conscience plurilingue et expérience du pouvoir émancipateur de l'écriture auto-socio-biographique ».

11h40 - Mònica Güell (Sorbonne Université) : « Plus d'une langue. "Le sentiment de la langue" et ses usages littéraires ».

12h10 - James Costa (Université Sorbonne Nouvelle) : « Le shetlandais entre langue et dialecte au 20<sup>e</sup> siècle. Biographie d'une langue et de quelques-uns de ses locuteurs ».

Débat

Pause déjeuner

APRÈS-MIDI

Salle des Actes

**Panel 3 : (Auto)biographie langagière dans le débat public et les littératures plurilingues**

*Modération : Ralph Ludwig*

14h15 - Narcís Iglesias (Universitat de Girona) : « La meva biografia lingüística, o la seva, per exemple. Llengües i parlants en el debat públic durant la Transició ».

14h45 - Aina López (docteure Sorbonne Université) : « *Requiem*, d'Antonio Tabucchi ou l'aventure portugaise d'un Italien ».

Débat - Pause

15h30 - Véronique Fillol (Université de la Nouvelle-Calédonie) : « Écrire pour se dire avec les langues ».

16h00 - Joan Pujolar (Universitat Oberta de Catalunya) : « El subjecte lingüístic en les narratives autobiogràfiques ».

16h30 - Marisa Martínez Pérsico (Università degli Studi di Udine) : « Escribir entre dos lenguas. Poesía, bilingüismo y autotraducción horizontal/vertical ».

Débat - Pause

**17h15**

**Panel 4 : Présentation de l'ouvrage *El castellà a la Catalunya contemporània. Història d'una bilingüització*, par Francesc Bernat**

(Universitat de Barcelona)

*Modération : Mònica Güell*

17h45 : Clôture de la journée